

# Classiques Garnier



## Heurs et malheurs, « erreurs et tâtonnements » des traducteurs anglais de Proust (II)

**Type de publication:** Article de revue

**Revue:** [Revue d'études proustiennes](#)

[2015 - 1, n° 1. Traduire \*À la recherche du temps perdu\* de Marcel Proust](#)

*Auteur:* Ní Cheallaigh-O'Kelly (Dairine)

**Résumé:** Dans les promenades vers Méséglise, l'auteure guette les passages où les quatre traducteurs (Moncrieff, Kilmartin, Enright et Davis) ont échoué à suivre le conseil que Proust a donné lui-même. Une cinquième version, finement commentée, est proposée afin de rendre le plus fidèlement l'intention originale, dans une langue qui donnera la priorité au rythme et au naturel de la prose anglaise. La théorie de l'*orthologie* (Chevalier & Delpont) servira de toile de fond à la démonstration.

**Pages:** 465 à 485

**ISBN:** 978-2-8124-3789-2

**ISSN:** 2430-9176

**DOI:** 10.15122/isbn.978-2-8124-3790-8.p.0465

**Éditeur:** Classiques Garnier

**Collection / Revue:** Revue d'études proustiennes, n° 1

**Date de parution:** 01/07/2015

**Première édition:** 2015

**Langue:** Français

[Afficher en ligne](#)

